

**Tłumaczenie – serwis wycieczki.wyjazdy.travel nie ponosi odpowiedzialności za treść informacji. Tylko oryginał niemieckiego organizatora stanowi podstawę prawną.**

## **Ogólne Warunki Uczestnictwa organizatora 1-2-FLY**

Szanowni Klienci,  
prosimy poświęcić uwagę poniższym szczegółowym warunkom podróży, ponieważ wraz z dokonaniem rezerwacji uznają Państwo te warunki podróży, które zostaną Państwu przekazane online lub przez Państwa biuro podróży przed rezerwacją. Obowiązują one w przypadku wszystkich programów organizatora podróży **1-2-FLY GmbH**. Warunki te uzupełniają §§ 651 a-m BGB (Kodeksu Cywilnego) oraz §§ 4 – 11 BGB (Kodeksu Cywilnego) – Info V (Rozporządzenie o obowiązku informacji i udokumentowania) i przedstawiają:

### **1. Zgłoszenie, rezerwacja**

- 1.1 Wraz z Państwa zgłoszeniem oferują Państwo **1-2-FLY** zawarcie umowy podróźnej w sposób wiążący. Umowa podróżna staje się dla nas wiążąca, gdy potwierdzimy Państwu rezerwację i cenę podróży pisemnie (Reisebestätigung).
- 1.2 Zgłoszenia dokonuje osoba zgłaszająca również w imieniu wszystkich zgłoszonych w rezerwacji uczestników imprezy turystycznej, za których zobowiązania wynikające z umowy odpowiada jak za swoje własne, o ile nie przyjął poprzez odrębne oświadczenie odpowiednich, oddzielnych zobowiązań.
- 1.3 Przy zawarciu umowy lub niezwłocznie po jej zawarciu, otrzymają Państwo pisemne potwierdzenie (punkt 1.1. zdanie 2), które zawierać będzie wszystkie istotne informacje dotyczące zarezerwowanej przez Państwa podróży. Jeśli potwierdzenie podróży odbiega od Państwa zgłoszenia, jesteśmy związani 10 dni nową ofertą. Umowa dochodzi do skutku na podstawie nowej oferty, jeśli Państwo w tym terminie zaakceptują ofertę.
- 1.4 Przedrezerwacje są zgłoszeniami na jeszcze nie rozpisane podróże. Zostaną one zmienione w rezerwacje stałe, w zależności od dostępności, jak tylko zostanie opublikowany katalog na dany sezon.

### **2. Płatność**

- 2.1 Przy zawarciu umowy klient dokonuje wpłaty zaliczki, za wydaniem rezerwacji, w wysokości 20%, w przypadku domków letniskowych/ własnego dojazdu 20% za wynajętą kwaterę. Odnosnie płatności/zaliczki przy rezerwacji samych lotów obowiązują warunki płatności w warunkach transportowych zarezerwowanego towarzystwa lotniczego. Koszty za ubezpieczenie podróży, zarezerwowane poprzez 1-2-Fly są płatne w pełnej wysokości wraz z zaliczką.
- 2.2 Pozostałą kwotę należy uiścić, gdy jest pewne, że Państwa podróż zostanie przeprowadzona zgodnie z rezerwacją a Państwa dokumenty podróży są dla Państwa przygotowane w Państwa biurze podróży lub zostały Państwu przesłane zgodnie z ustaleniami.
- 2.3 Kwoty zaliczki, pozostałej opłaty i ewentualnie kosztów storna wynikają z rezerwacji. Opłaty w przypadku storna (patrz punkt 6) są płatne natychmiast.
- 2.4 W celu zabezpieczenia pieniędzy klientów 1-2-Fly zawarł zabezpieczenie przed niewypłacalnością w Deutschen Reisepreis Sicherheitsverein VvaG (DRS). Zaświadczenie o zabezpieczeniu znajduje się na potwierdzeniu.
- 2.5. Płatność organizatorowi

Dla klientów z Niemiec i Austrii

- 2.5.1. W przypadku płatności poprzez debetowanie bezpośrednie biuro podróży będzie potrzebowało Państwa numer konta, Państwa adres lub adres odbiorcy dokumentów, jak również Państwa zgodę na debetowanie bezpośrednie, w celu przekazania ich organizatorowi.
- 2.5.2. Generalnie należy uiścić zaliczkę w przeciągu tygodnia, kwotę pozostałą około 30 dni przed rozpoczęciem podróży, nie później jednak jak zostaną spełnione wymagania punktu 2.2.
- 2.6 W wyjątkowych przypadkach można uiścić zarówno zaliczkę, jak również pozostałą kwotę przy odbiorze dokumentów podróży gotówką w biurze podróży. (dalej punkt 2.7)

Dla klientów ze Szwajcarii

- 2.5.1. Przy zawarciu umowy płatność zaliczki oraz premii za zarezerwowane ubezpieczenie jest natychmiastowe, wraz z regulacją miejsca rezerwacji.
- 2.5.2. Zaliczka wynosi generalnie 30% ceny. Kwotę pozostałą należy uiścić najpóźniej do 4 tygodni przed rozpoczęciem podróży.
- 2.5.3. Przy rezerwacjach w ciągu 4 tygodni przed wyjazdem do uiszczenia jest cała kwota, zgodnie z zawartą umową.
- 2.5.4. Płatność, która nie została uiszczona na czas uprawnia organizatora do niewydania dokumentów podróży oraz do wypowiedzenia umowy podróży. Zobacz punkt 2.8.

2.6 Państwa miejsce rezerwacji może dodatkowo do opublikowanej ceny doliczyć opłatę manipulacyjną. Przy płatności kartą kredytową może zostać ściągnięta dopłata. Regulacje dot. opłat jest do dyspozycji w Państwa miejscu rezerwacji i zostanie podana do wiadomości wraz z ceną podróży.

2.7 Jeśli nie otrzymają Państwo dokumentów podróży najpóźniej na 4 dni przed jej rozpoczęciem, proszę zwrócić się do Państwa biura podróży. Przy rezerwacjach krótkoterminowych od 8 dni przed wyjazdem otrzymają Państwo dokumenty po ustaleniach w biurze podróży.

2.8 Gdy nie uiszczono płatnej kwoty, lub nie uiszczono jej w całości, również po upomnieniu, **1-2-FLY** może odstąpić od umowy, chyba że już w tym momencie istnieją niedociągnięcia w usłudze podróżnej. **1-2-FLY** może wymagać zapłaty kwoty rezygnacji zgodnie z punktem 6.2. tytułem odszkodowania.

2.9 Koszty usług dodatkowych jak np. załatwienie wizy itd. nie są zawarte w cenie podróży. Jeśli powstaną takie koszty, należy uiścić je Państwa biuro podróży.

### 3. Świadczenia, ceny

3.1 Rodzaj i zakres umownie uzgodnionych świadczeń wynika z opisu usługi (np.: katalog, flyer, internet) i powołujących się na nie danych w potwierdzeniu rezerwacji. Przed zawarciem umowy **1-2-FLY** zastrzega sobie prawo do zmiany w każdym czasie danych zawartych w katalogu, o czym klient oczywiście zostanie poinformowany przed dokonaniem rezerwacji. Prosimy zwrócić uwagę, że w ciągu jednostki tygodniowej mogą zostać zarezerwowane identyczne usługi żywieniowe, co się dotyczy również towarzyszących dzieci.

#### 3.2 Transport lotniczy

**1-2-FLY** zwraca uwagę na fakt, iż w przypadku lotów bezpośrednich może dojść do międzylądowania z powodów lotniczych lub techniczno - programowych. Ostateczne ustalenie godzin lotów należy do towarzystwa lotniczego. Informacje dotyczące godziny lotów podane przez biuro podróży nie są wiążące. Prosimy o zrozumienie, jeżeli w wyjątkowych sytuacjach z powodów technicznych wylot wypada w godzinach popołudniowych lub wieczornych i/albo lot powrotny w godzinach przedpołudniowych.

W ramach podróży lotniczej transportowane jest do 20 kg bagażu łącznie z małym bagażem podręcznym (także dzieci w wieku 2-11 lat). Dodatkowo można transportować bagaż specjalny (sprzęt sportowy, wózek inwalidzki, itd.) ewentualnie za dodatkową opłatą, po wcześniejszym zgłoszeniu u danych linii lotniczych. Informacji o cenach transportu bagażu należy zasięgnąć u towarzystwa lotniczego, które jest odpowiedzialne za transport i załatwienie transportu, jak również inkaso ceny. Transport bagażu specjalnego od lotniska docelowego do hotelu i z powrotem jest wyłączną sprawą klienta.

**1-2-FLY** poleca przewożenie pieniędzy, rzeczy wartościowych, sprzętu technicznego oraz lekarstw wyłącznie w bagażu podręcznym. Wyłączone są tutaj niektóre niebezpieczne przedmioty wszelkiego rodzaju jak np. butelki z gazem (także gaz propan), motory, kompresory itd. (Uwaga: butle z tlenem muszą zostać opróżnione!)

Dalej wyłączone są przedmioty, które wg towarzystwa lotniczego nie nadają się do transportu lotniczego – wg wielkości lub rodzaju. W przypadku ewentualnych szkód odpowiadają Państwo w pełnym zakresie. Prosimy również przestrzegać pkt. 11.2.7.

Mogą Państwo zabrać na pokład max 3 kg bagaż podręczny, np. kosmetyczkę wielkości: 45x35x25 cm. Dzieci poniżej 2 lat nie mają prawa na przewóz bagażu.

#### **Odnosnie przewozu zwierząt istotnych informacja udziela Państwa biuro podróży.**

Szczegółowa lista przedsiębiorstw lotniczych:

Od 16.07.2006 organizator jest zobowiązany rozporządzeniem Unii Europejskiej (2111/2005 z 14.12.2005) o informacji podróżujących dot. identyfikacji przedsiębiorstwa lotniczego zobowiązuje poinformować Państwa, w trakcie rezerwacji, o identyfikacji towarzystwa lotniczego realizującego określoną podróż, w celu przeprowadzenia usługi przewozu lotniczego. Jeżeli w trakcie rezerwacji nie jest możliwe określenie towarzystwa lotniczego, podajemy Państwu najbardziej prawdopodobne towarzystwo lotnicze, które przeprowadzi daną usługę. Jak tylko uzyskamy powyższą informację, zostanie ona Państwu przekazana. W przypadku zmiany towarzystwa lotniczego, zostaną Państwo również o tym poinformowani. Podejmiemy natychmiast wszelkie kroki, aby być pewni, że zostali Państwo jak najszybciej powiadomieni o zmianach. „Black List” znajduje się na stronie internetowej [www.1-2-fly.com](http://www.1-2-fly.com)

#### 3.3 Życzenia specjalne, indywidualna organizacja podróży

Biura podróży mogą przyjmować życzenia specjalne, jeśli określone są one jako niewiążące. **1-2-FLY** postara się, w ramach możliwości, sprostać Państwa życzeniom odnośnie szczególnych usług nie rozpisanych w katalogu np.: sąsiednie pokoje, pokoje z konkretnym położeniem. Biura podróży nie są upoważnione bez pisemnego potwierdzenia organizatora do udzielania zapewnień odbiegających od opisu usługi (punkt 3.1) lub podejmowania uzgodnień, o ile nie posiadają odrębnego upoważnienia. Za opracowanie indywidualnej podróży naliczona zostanie połata w wysokości 30,- EUR za podróżującego i tydzień. Przy zmianach rezerwacji lotu, na życzenie klienta, w miejscu docelowym organizator zastrzega sobie prawo doliczenia do ewentualnych dodatkowych powstałych kosztów odpowiedniej opłaty manipulacyjnej w wys. 25 euro, przy zmianach hoteli 10 euro za osobę dodatkowo do powstałych kosztów dodatkowych. Przy odstępstwach od ofert podróży transfer występuje na własną rękę klienta.

#### 3.4 Podróże krótkookresowe

Przy podróżach, które trwają nie dłużej niż 7 dni organizator jest uprawniony wymagać jednorazową opłatę w wysokości 15 euro za osobę.

#### 3.5 Przedłużenie podróży

Proszę porozmawiać w porę z kierownictwem podróży lub miejscowym przedstawicielstwem organizatora, jeśli chcieliby Państwo zostać dłużej. Jest to możliwe tylko, gdy Państwa miejsce zakwaterowania, jak również miejsca w samolocie lub pociągu są jeszcze wolne. Koszty za przedłużenie należy uiścić na miejscu. Proszę zwrócić koniecznie uwagę przy przedłużeniu pobytu na ważność Państwa dokumentów podróży, ewentualnie wymaganej wizy oraz Państwa ubezpieczenia podróznego.

### 3.6 Kierownictwo podróży, opieka

W przypadku oferowanych podróży (hotel+lot) podlegają Państwo opiece naszego zespołu, już od przylotu. Szczegóły, adresy i numery telefonów znajdują Państwo w dokumentach podróży. W przypadku reklamacji proszę zwrócić uwagę na szczególne uwagi w punkcie 11.3.

## 4. Zniżki dla dzieci

Miarodajny jest wiek dziecka w momencie rozpoczęcia podróży. Niezależnie od tego należy zgłosić każde podróżujące dziecko i podać jego wiek. Zakres zniżek dla dzieci określone są w katalogu. Obliczenia następują w następującej kolejności: zaczynając od najstarszego dziecka, tym samym zawsze pierwsze dziecko i kończąc przy najmłodszym dziecku. Za dzieci w wieku poniżej 2 lat podróżujące samolotem czarterowym nie są pobierane żadne opłaty, są one przewożone w ramach ogólnego układu bez prawa do miejsca siedzącego w samolocie, jeśli z każdym dzieckiem podróżuje jedna dorosła osoba towarzysząca. **1-2-FLY** jest uprawniony sprawdzać wiek dziecka na podstawie dokumentów tożsamości. W przypadku niezgodności wieku z podanym, organizator jest upoważniony do naliczenia i pobrania prawidłowej ceny podróży wraz z opłatą manipulacyjną w wysokości 30,- EUR. Mają Państwo prawo do wykazania znacznie niższych lub żadnych kosztów manipulacyjnych.

## 5. Zmiany świadczeń i cen

5.1. Zmiany i różnice pojedynczych usług podróży od uzgodnionej treści umowy, które stają się konieczne po zawarciu umowy i które nie zostały spowodowane przez **1-2-FLY** jego złą wolą, są dozwolone tylko, jeśli zmiana lub różnica nie jest znaczna i nie narusza ogólnych założeń zabukowanej podróży. Podawane godziny przelotów na dokumentach podróży są godzinami przewidywanymi. Między innymi z powodu przejściowego przeciążenia międzynarodowej przestrzeni powietrznej możliwe są opóźnienia w lotach lub przesunięcia, jak również w pojedynczych wypadkach nie mogą zostać wykluczone zmiany trasy lotu. Ewentualne roszczenia gwarancyjne pozostają nienaruszone, o ile zmienione świadczenia posiadają wady. **1-2-FLY** jest zobowiązany natychmiastowo poinformować klienta o zmianach w usłudze. Ewentualnie organizator proponuje klientowi bezpłatną zmianę rezerwacji lub bezpłatne wycofanie się z umowy. W przypadku nieprzewidywalnego nieprzeprowadzenia rezerwacji miejsc siedzących w przypadku podróży lotniczej zostanie Państwu zwrócona opłata rezerwacyjna – ewentualnie częściowo. Również w przypadku transportu zastępczego z powodu zmiany lotniska mają Państwo do dyspozycji znajdujący się w Państwa dokumentach podróży ewentualny bilet kolejowy (drugiej klasy) do lotniska docelowego.

5.2. **1-2-FLY** zastrzega sobie prawo zmiany uzgodnionej w umowie ceny podróży, w przypadku podwyższenia kosztów transportu lub wzrostu opłat konkretnych świadczeń, jak opłaty lotniskowe oraz w portach morskich, odpowiednio w następujący sposób.

5.2.1 Jeśli zostaną podniesione koszty transportu, istniejące w momencie zawarcia umowy, a w szczególności koszty paliwa, organizator jest uprawniony do podwyżki ceny podróży przy zastosowaniu następującego obliczenia:

- a) o ile podwyżka kosztów transportu dotyczy miejsca siedzącego organizator może wymagać od klienta dopłaty różnicy.
- b) w innych przypadkach zostaną żądane przez przedsiębiorstwo transportowe podniesione ceny za środek transportu podzielone przez ilość miejsc siedzących uzgodnionego środka transportu. Organizator może wymagać zapłaty w ten sposób powstałych kosztów dodatkowych na miejsce.

5.2.2 Jeśli nastąpi podwyżka istniejących w momencie zawarcia umowy opłat portowych i lotniskowych organizator może podwyższyć cenę podróży o stosowną, proporcjonalną kwotę.

5.2.3 Podwyżka jest dopuszczalna tylko wtedy, gdy między terminem zawarcia umowy a uzgodnionym terminem wyjazdu upłyną więcej niż cztery miesiące a okoliczności, które przyczyniły się do podwyżki nie zaszły przed zawarciem umowy i nie były przewidywalne dla organizatora w momencie zawierania umowy.

5.2.4 W przypadku późniejszej zmiany ceny podróży **1-2-FLY** ma obowiązek natychmiastowo poinformować klienta. Podwyżki cen od 20 dnia przed wyjazdem są nieskuteczne. W przypadku podwyżki o więcej niż 5 % klient ma prawo wycofać się z umowy nie ponosząc kosztów, lub może wymagać udziału w innej przynajmniej równowartościowej podróży, jeśli **1-2-FLY** jest w stanie zaoferować klientowi taką podróż bez podwyższonej ceny w ramach swojej oferty. Podane w tym ustępie obopólne prawa i obowiązki obowiązują również w przypadku dopuszczalnej zmiany istotnej usługi podróży.

5.2.5 Klient ma obowiązek bezzwłocznie po oświadczeniu **1-2-FLY** o podwyżce ceny lub zmianie usługi podróży dochodzić tego prawa w stosunku do organizatora.

## 6. Rezygnacja ze strony uczestnika przed rozpoczęciem podróży

6.1. Przed rozpoczęciem imprezy turystycznej mają Państwo możliwość zrezygnowania z podróży. Miarodajny jest termin wpływu oświadczenia o rezygnacji u **1-2-FLY** (adres patrz poniżej po punkcie 15) lub ewentualnie w biurze podróży, w którym dokonał rezerwacji. Zaleca się złożenie rezygnacji w formie pisemnej. /-/

6.2. Jeżeli zrezygnują Państwo z uczestnictwa w podróży lub jeżeli nie wezmą Państwo udziału w podróży z powodów niezależnych od **1-2-FLY** (z wyjątkiem poniżej w punkcie 10 uregulowanych wypadków siły wyższej), **1-2-FLY** traci prawo do ceny podróży. Zamiast tego **1-2-FLY** może wymagać zapłaty odpowiedniego odszkodowania za podjęte przygotowania i jego koszty (opłaty rezygnacyjne). Przy obliczeniu odszkodowania należy uwzględnić zazwyczaj zaoszczędzone nakłady / koszty i możliwe inne zastosowanie usługi podróży. Nie

odbiera się Państwu prawa do wykazania, że w związku z Państwa rezygnacją lub nie wzięciem udziału powstały znacznie niższe lub żadne koszty, niż te zastosowane przez organizatora ogólne koszty (patrz poniżej). Opłatę rezygnacyjną należy uiścić również wtedy, gdy klient nie stawiał się punktualnie na lotnisku lub miejscu odjazdu, o czasie podanym w dokumentach podróży lub jeżeli rozpoczęcie przez niego podróży jest niemożliwe ze względu na brak dokumentów, np. paszportu lub niezbędnej wizy, z powodów niezależnych od organizatora.

- a) Przy podróżach lotniczych i rezerwacjach hoteli z/bez transportu, z reguły za osobę do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 20 %, od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 %, od 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 35 %, od 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 %, od 8 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 %, od 2 dnia przed rozpoczęciem podróży aż do rozpoczęcia podróży lub w przypadku nie wzięcia udziału w podróży 80 % ceny podróży.
- b) Mieszkania i domy wakacyjne (przy dojeździe własnym i cenie stałej za jednostkę mieszkaniową) za obiekt do 46 dnia przed rozpoczęciem podróży 20 %, od 45 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 %, od 35 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 %, od 2 dnia przed rozpoczęciem podróży aż do rozpoczęcia podróży lub w przypadku nie wzięcia udziału w podróży 90 % ceny podróży.
- c) Dla imprez specjalnych przy podróżach pauschal (lot+hotel) za osobę, przy których cena odbiega od ceny katalogowej: do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 40 %, od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 %, od 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 %, od 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 85 %, od 8 dnia przed rozpoczęciem podróży aż do rozpoczęcia podróży lub w przypadku nie wzięcia udziału w podróży 95% ceny podróży.
- d) Przy rezerwacjach samego przelotu obowiązują stawki storna i warunki transportowe zarezerwowanego towarzystwa lotniczego.

## 7. Zmian rezerwacji, osoba zastępcza

- 7.1. Na Państwa życzenie, o ile będzie to możliwe do wykonania istnieje możliwość zmiany potwierdzenia (zmiana rezerwacji). W takich przypadkach **1-2-FLY** pobiera opłatę manipulacyjną w wysokości 30,- EUR za osobę. Każda zmiana, która nie jest zgłoszona w tym samym czasie jest traktowana oddzielnie i wymaga oddzielnych opłat. Jako zmianę rezerwacji należy rozumieć zmianę terminu podróży, celu podróży, miejscowości, z której rozpoczyna się podróż, zakwaterowania lub środka transportu, w przypadku przelotów liniowych, jak tylko bilet zostanie wystawiony, dodatkowe zmiany godziny odlotu. Zmiany po upływie powyżej podanych terminów (np. przy przelocie / opłata standardowa od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży), jak również zmiany poza termin ważności opisu usługi, leżącego u podstawy rezerwacji, mogą zostać przeprowadzone, jedynie po odstąpieniu od umowy, na zasadach określonych w punkcie 6.2 i jednoczesnym ponownym zgłoszeniu. Powyższe obowiązuje również przy rezerwacji tylko przelotu w ruchu liniowym w przypadku polecanej przez Państwa zmiany towarzystwa lotniczego.
- 7.2. Do chwili rozpoczęcia podróży klient ma prawo przenieść na osobę trzecią prawa i obowiązki wynikające z umowy. Wymagane jest tu zawiadomienie **1-2-FLY**. **1-2-FLY** może sprzeciwić się udziałowi osoby zastępczej, jeśli nie spełnia ona szczególnych wymogów podróży lub jeśli na przeszkodzie jej udziału stoją przepisy prawne lub urzędowe.  
Jeśli w miejsce zgłoszonego uczestnika wstąpi osoba zastępcza, **1-2-FLY** jest upoważniony do naliczenia powstałych przez udział osoby zastępczej kosztów w wysokości 30,- EUR. Nie odbiera się Państwu prawa udokumentowania powstałych znacznie niższych lub żadnych kosztów.  
Za pokrycie kosztów podróży i kosztów dodatkowych, powstałych poprzez udział osoby zastępującej, odpowiadają solidarnie klient i osoba zastępująca.
- 7.3 Wszelkie opłaty za opracowanie, rezygnację oraz zmianę rezerwacji, jak również za indywidualne opracowanie/ przygotowanie rezerwacji są płatne natychmiast.

## 8. Ubezpieczenie podróże

Dla zabezpieczenia kosztów storna (punkt 6.2) **1-2-FLY** poleca Państwu zawarcie ubezpieczenia od kosztów rezygnacji na korzystnych warunkach. Ubezpieczenie to musi zostać zawarte przy dokonaniu rezerwacji, najpóźniej jednakże do 14 dni po otrzymaniu potwierdzenia dokonania rezerwacji. Ogólne warunki uczestnictwa towarzystwa ubezpieczeniowego znajdują Państwo na ostatniej stronie w cenniku. Zostanie przedstawione to Państwu przy dokonaniu rezerwacji.

## 9. Rezygnacja lub wypowiedzenie umowy ze strony organizatora

- 9.1. **1-2-FLY** ma prawo do rozwiązania umowy bez zachowania terminu wypowiedzenia, gdy przebieg podróży jest znacznie zakłócany przez klienta mimo odpowiedniego upomnienia **1-2-FLY**. To samo obowiązuje, gdy klient zachowuje się w takim stopniu w sposób sprzeczny z umową, że natychmiastowe anulowanie umowy jest uzasadnione. **1-2-FLY** zatrzymuje prawo do ceny podróży. Ewentualne koszty dodatkowe za transport powrotny klient ponosi sam. **1-2-FLY** musi jednak policzyć wartość zaoszczędzonych nakładów jak i korzyści, które uzyskał z innego zastosowania niewykorzystanych usług włącznie z ewentualnymi zwrotami podmiotów odpowiedzialnych za tą usługę.
- 9.2. **1-2-FLY** może odstąpić od umowy w terminie do 6 tygodni przed rozpoczęciem podróży, jeśli określona w opisie usługi lub w potwierdzeniu minimalna liczba uczestników imprezy turystycznej nie została osiągnięta. **1-2-FLY**

oczywiście poinformuje Państwa, o ile wcześniej będzie oczywiste, że minimalna ilość uczestników nie zostanie osiągnięta. Otrzymają Państwo bezzwłocznie wpłaconą cenę podróży. Nie istnieje jednak prawo odstąpienia od umowy przez **1-2-FLY**a, jeśli jest on odpowiedzialny za okoliczności, które do tego doprowadziły (np. błędy w kalkulacji), lub jeśli nie może udokumentować tych okoliczności. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy zostanie natychmiast dostarczone klientowi.

- 9.3. W przypadku odstąpienia **1-2-FLY**a zgodnie z punktem 9.2. klient ma prawo wymagać udziału w innej co najmniej równoważnościowej podróży, jeśli **1-2-FLY** jest w stanie zaproponować mu taką podróż bez dodatkowych kosztów w ramach swojej oferty. Klient powinien dochodzić tego prawa u organizatora natychmiast po wpływie oświadczenia o odstąpieniu od umowy. Jeśli klient nie skorzysta ze swojego prawa udziału w innej równoważnościowej podróży, otrzyma niezwłocznie zwrot wpłaconej ceny podróży.

## 10. Nadzwyczajne okoliczności, siła wyższa

- 10.1 Z powodu wypowiedzenia umowy podróży w wypadku siły wyższej zastosowanie ma § 651 j BGB. Koszty dodatkowe za transport powrotny ponoszą strony po połowie. W pozostałych przypadkach koszty wyższe ponosi podróżujący.
- 10.2. Wskazówki dotyczące podróży Ministerstwa Spraw Zagranicznych znajdują Państwo w internecie na stronie „[www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)” lub pod numerem telefonu (030) 5000 – 2000.  
Wskazówki dotyczące podróży Ministerstwa Spraw Zagranicznych Austrii znajdują Państwo w internecie na stronie [www.bmaa.gv.at](http://www.bmaa.gv.at) lub pod numerem telefonu (0043) 50 11 50-44 11.  
Wskazówki dotyczące podróży departamentu spraw zagranicznych znajdują Państwo w internecie na stronie [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) lub pod numerem telefonu (0041) 31 323 84 84.

## 11. Spełnienie umownie zapewnionych świadczeń / obniżenie ceny / wypowiedzenie

- 11.1.1 Jeśli usługa nie zostanie spełniona lub nie jest zgodna z umową, klient może wymagać spełnienia zapewnionych umownie świadczeń. **1-2-FLY** może spełnić umownie zapewnione świadczenia w ten sposób, że zaoferuje świadczenie usługi równoważnościowej, lub usługi o wyższej wartości. **1-2-FLY** może odmówić spełnienia umownie zapewnionych świadczeń, jeśli będzie to wymagało niestosunkowo dużych nakładów.
- 11.1.2 Klient może po powrocie dochodzić obniżenia ceny podróży, jeśli usługi podróże nie zostały spełnione zgodnie z umową a klient nie zaniechał ich zgłoszenia z własnej winy.
- 11.1.3 Jeśli podróż zostanie w znacznym stopniu zakłócona poprzez niedostatek a **1-2-FLY** nie spełni umownie zapewnione świadczenia w odpowiednim terminie, klient ma prawo do wypowiedzenia umowy w ramach prawnych uzgodnień – w jego własnym interesie i w celu posiadania dowodów zaleca się formę pisemną. Nie jest wymagane wyznaczenie terminu realizacji umowy zapewnionych świadczeń tylko wtedy, gdy spełnienie to jest niemożliwe lub zostało odmówione przez organizatora, lub jeśli natychmiastowe wypowiedzenie umowy jest uzasadnione szczególnym interesem klienta. Jeśli umowa zostanie unieważniona, klient zachowuje prawo do transportu powrotnego. Klient jest winny organizatorowi tylko tą część ceny podróży, która dotyczy świadczeń, z których klient skorzystał, o ile usługi te były dla niego z korzyścią.

### 11.2 Odpowiedzialność

- 11.2.1 W przypadku wystąpienia niedostatków, klient może bez ujmy zażądać obniżenia ceny lub **odszkodowania**, chyba że niedostatek podróży dotyczy okoliczności, których nie reprezentuje **1-2-FLY**. Klient może również wymagać odszkodowania z tytułu daremnie zużytego urlopu, jeśli podróż zostanie udaremniona lub znaczenie naruszona.

#### 11.2.2 Umowne roszczenia z tytułu odszkodowania.

Odpowiedzialność **1-2-FLY**a wynikająca z umowy za szkodę, która nie jest szkodą na ciele, ogranicza się do trzykrotnej ceny podróży, o ile szkoda poniesiona przez klienta nie została przez spowodowana celowo lub nie wynika z rażącego zaniedbania lub. Ograniczenie odpowiedzialności do trzykrotnej ceny podróży obowiązuje również, o ile **1-2-FLY** jest odpowiedzialny za szkodę klienta, klient wyłącznie z powodu zawinienia podmiotu odpowiedzialnego za usługę.

#### 11.2.3 Deliktowe roszczenia o odszkodowanie

Za wszelkie roszczenia względem organizatora dotyczące odszkodowania wynikające z czynu niedozwolonego, które nie są spowodowane celowo i nie wynikają z rażącego niedbalstwa, organizator odpowiada za szkody materialne do trzykrotnej wysokości ceny podróży. Te najwyższe kwoty odszkodowania obowiązują na osobę na uczestnika i podróż. Możliwe wyższe roszczenia dotyczące bagażu podróżnego zgodnie z Porozumieniem z Montrealem zostają nienaruszone.

- 11.2.4 Polecamy Państwu zawarcie ubezpieczenia zdrowotnego oraz dot. bagażu, w Państwa biurze podróży albo na lotnisku.
- 11.2.5 Organizator nie ponosi odpowiedzialności za niedociągnięcia w związku ze świadczeniami, oraz szkody rzeczowe i uszkodzenia ciała, które są usługami obcymi i w których załatwieniu tylko pośredniczymy (np. imprezy sportowe, wycieczki, wyjścia do teatru, na wystawy, usługi transportowe do oferowanych miejsc docelowych), jeśli te usługi zostały wyraźnie zdefiniowane jako usługi obce w ofercie podróży i potwierdzeniu, z podaniem pośredniczącego partnera umowy, tak że będzie jasne dla klienta, że nie są one częścią składową umowy podróży organizatora. Organizator odpowiada za usługi, które obejmują

- transport klientów od opisanego miejsca odjazdu do opisanego miejsca docelowego, transport pośredni podczas podróży i zakwaterowanie podczas podróży, jak również jeśli przyczyną szkody klienta było naruszenie obowiązku udzielenia wskazówek, wyjaśnień lub obowiązku organizacji.
- 11.2.6 Za udział w imprezach sportowych i innej aktywności urlopowej odpowiadają Państwo sami. Powinni Państwo sprawdzić przed korzystaniem wszelkie urządzenia, obiekty sportowe i pojazdy. Za wypadki, występujące podczas imprezy sportowej lub innej aktywności urlopowej, klient odpowiada tylko, jeśli zawini. Organizator zaleca zawarcie ubezpieczenia od wypadków.
- 11.2.7 Usługi transportowe realizowane są na podstawie warunków transportowych danego przedsiębiorstwa, które mogą zostać udostępnione na życzenie klienta. Prawa i obowiązki organizatora według przepisów dotyczących umów podróży i według ogólnych warunków podróży nie zostaną ograniczone poprzez warunki danego przedsiębiorstwa transportowego.
- 11.3 Obowiązek współdziałania / zakwestionowanie**
- 11.3.1 Klient zobowiązuje się, w przypadku wystąpienia usterek podróży, do współdziałania, aby uniknąć ewentualnych szkód lub je ograniczyć.
- 11.3.2 Jeśli będą mieli Państwo, wbrew oczekiwaniom, powód do reklamacji powinni Państwo niezwłocznie zawiadomić o tym nasze kierownictwo podróży na miejscu oraz wymagać spełnienia umownie zapewnionych świadczeń. Jeśli nie jest możliwy kontakt z kierownictwem podróży, proszę zwrócić się do podmiotu odpowiedzialnego za usługę (np.: przedsiębiorstwo transportowe, hotelarze, kierownictwo statku) lub do organizatora lub pod jego adres kontaktowy w danym miejscu docelowym. Szkody w bagażu klientów lub opóźnienia w dostawie bagażu i dóbr, powstałe przy przewozach lotniczych powinny być zgłoszone bezpośrednio po stwierdzeniu szkody, na miejscu, jednak najpóźniej w terminie siedmiu dni od momentu stwierdzenia szkody bagażu podróжного, w przypadku dóbr w terminie 14 dni od momentu odbioru, w przypadku opóźnienia najpóźniej 21 dni od momentu oddania do dyspozycji klienta bagażu i dóbr, przy wykorzystaniu formularza zgłoszeniowego (P. I. R.) danych linii lotniczych. Linie lotnicze z reguły odrzucają zwrot, jeśli nie wypełniono formularza zgłoszeniowego. Poza tym należy zgłosić utratę, uszkodzenie lub błędne przesłanie bagażu kierownictwu podróży lub miejscowemu przedstawicielstwu organizatora. Jeśli uczestnik imprezy, wyłącznie z własnej winy, zaniecha zgłoszenia szkody, traci on prawa do występowania z roszczeniem z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez organizatora. /-/
- 11.3.3 Rezydenci nie są upoważnieni do akceptacji jakichkolwiek roszczeń.

## **12. Wyłączenie od odpowiedzialności, przedawnienie roszczeń oraz odstąpienie**

- 12.1. Wszelkie roszczenia z tytułu niezgodnego z umową przeprowadzenia podróży (§§ 561 c do 651 f Kodeksu Cywilnego) należy zgłosić w przeciągu jednego miesiąca od chwili umownie przewidzianego zakończenia podróży, organizatorowi (adres patrz pod punktem 15). W Państwa interesie jest, by nastąpiło to w formie pisemnej. Po upływie tego okresu klient może tylko wtedy zgłosić roszczenia, jeżeli bez własnej winy nie mógł dotrzymać tego terminu. W przypadku zgłoszenia szkód związanych z bagażem, dostarczeniem bagażu, zagubieniu bagażu patrz punkt 11.2.2.
- 12.2. Przysługujące klientowi roszczenia według §§ 651 c do 651 f Kodeksu Cywilnego ulegają przedawnieniu po roku. Przedawnienie rozpoczyna się z dniem, w którym zgodnie z umową podróż miała się zakończyć. Nie rozstrzygnięte negocjacje klienta i organizatora o roszczenia lub o okoliczności związane z roszczeniem, przedawnienie ulega zawieszeniu do chwili odmówienia przez klienta lub organizatora kontynuacji pertraktacji. Przedawnienie następuje najwcześniej po 3 miesiącach od zakończenia zawieszenia. Roszczenia dotyczące niedozwolonego działania ulegają przedawnieniu po trzech latach.
- 12.3. Państwa biuro podróży jest wyłącznie pośrednikiem przy zawarciu umowy. Nie jest upoważnione do przyjmowania roszczeń z tytułu odszkodowania lub gwarancji po zakończeniu podróży.
- 12.4. Cesja jakichkolwiek roszczeń w stosunku do organizatora jest wykluczona.

## **13. Postanowienia paszportowe, wizowe, celne, dewizowe i ochrony zdrowia**

- 13.1. **1-2-FLY** odpowiada za poinformowanie obywatela kraju, w którym oferowana jest podróż, przed rozpoczęciem podróży, o przepisach paszportowych, wizowych i sanitarnych, jak również o ewentualnych ich zmianach. W przypadku obywateli innych krajów informacji udziela odpowiedni konsulat. W opisie podróży, w katalogu i cenniku, a także w dokumentach podróży, znajdują się istotne informacje, dotyczące niezbędnych formalności, związanych z Państwa podróżą. Proszę zwrócić uwagę na te informacje a bardziej szczegółowe informacje i porady udzielane są w biurze podróży.
- 13.2. **1-2-FLY** nie przejmuje odpowiedzialności za otrzymanie i dostarczenie koniecznych wiz przez dane przedstawicielstwo dyplomatyczne, jeśli zlecili mu Państwo ich załatwienie, chyba że organizator ponosi winę za opóźnienie. Przy wnioskowaniu wiza itp. w odpowiednich instytucjach należy liczyć się z terminem około 8 tygodni.
- 13.3. Klient sam odpowiada za dotrzymanie wszelkich formalności niezbędnych do przeprowadzenia podróży. Wszelkimi szkodliwymi następstwami, szczególnie żądaniem uiszczenia kosztów rezygnacji, które wynikną z niedotrzymania tych przepisów, z wyjątkiem takich, które zostały zawinione przez fałszywe bądź brakujące informacje ze strony **1-2-FLY**a, obciążany jest Klient.
- 13.4. Proszę zasięgnąć informacji w katalogu i w Państwa biurze podróży, czy niezbędny jest paszport w Państwa podróży czy wystarczy dowód osobisty i proszę zwrócić uwagę na to, czy Państwa paszport lub dowód osobisty

posiada wystarczający termin ważności. Dzieci mogą być wpisane w paszporcie rodziców. W przypadku niektórych krajów potrzebują jednej własnego paszportu dziecięcego.

Dla klientów ze Szwajcarii obowiązuje dodatkowo:

Paszporty oraz karty identyfikacyjne starej generacji zachowują swoją ważność do daty ważności podanej na dokumencie. Wpis dziecka nie jest możliwy z powodów bezpieczeństwa. Dzieci muszą posiadać od urodzenia własny dokument tożsamości. Istniejące wpisy dzieci są ważne do upływu ważności paszportu albo do 15 urodzin dziecka.

13.5. Przepisy dewizowe i celne stosowane są bardzo surowo w niektórych krajach. Proszę zasięgnąć dokładnych informacji na ten temat i bezwarunkowo przestrzegać ich.

13.6. Niektóre państwa wymagają określonych świadectw szczepień, które nie mogą być dokonane wcześniej niż przed 8 dniami i nie później niż przed 3 laty (ospa) względnie 10 laty (żółtaczką). Takie zaświadczenia o szczepieniach należy przedłożyć również niemieckim urzędowi, o ile wracają Państwo z konkretnych krajów (np.: Afryka, Bliski Wschód). Odpowiednie informacje będą znajdowały się w katalogu, lub otrzymają je Państwo w biurze podróży.

#### **14. Ochrona danych**

Dane personalne, które udostępniają nam Państwo, zostaną opracowane elektronicznie i będą wykorzystywane, o ile są niezbędne do realizacji umowy. Chcielibyśmy poza tym informować Państwa w przyszłości w formie pisemnej o aktualnych ofertach, o ile nie będzie nam wiadomo, że Państwo sobie tego nie życzą. Jeśli nie życzą sobie Państwo przesyłania informacji, proszę zwrócić się do działu „ochrona danych” pod podany poniżej adres organizatora.

#### **15. Informacje ogólne**

15.1. Nieskuteczność pojedynczych uzgodnień umowy nie prowadzi do nieskuteczności całej umowy. To samo obowiązuje w przypadku warunków podróży.

15.2. Podróże do innych krajów są często związane z niebezpieczeństwami, które nie występują w domu. Wyposażenie techniczne nie odpowiada też zawsze standardom, do których są klienci przyzwyczajeni. Dotyczy to w szczególności bojlerów, kuchenek itp. Prosimy o zwrócenie uwagi na ewentualne wskazówki do ich użytkowania.

15.3. W niektórych krajach mogą mieć miejsce problemy/zakłócenia w zaopatrzeniu w wodę i prąd.

15.4. Obowiązuje niemieckie prawo. Sądem właściwym dla kupców, osób, które nie posiadają w kraju ogólnego sądu właściwego, jak również dla osób, które po zawarciu umowy zmieniły swoje miejsce zamieszkania lub stałego pobytu za granicę lub jeśli ich miejsce zamieszkania lub stałego pobytu nie jest znane w momencie wniesienia powództwa, jak również w przypadku procesów pasywnych, jest siedziba organizatora. Obie powyższe zasady nie obowiązują tylko wtedy, jeśli międzynarodowe postanowienia nieodzownie nakazują inaczej.

15.5. Wszystkie dane w tym katalogu odpowiadają przepisom obowiązującym w czasie oddania dokumentu do druku.

15.6. Wraz z nowym opublikowaniem katalogów/cenników tracą na ważności nasze wcześniejsze publikacje o tak samo brzmiących celach podróży oraz terminach.

Powyższe warunki podróży i wskazówki obowiązują dla

**1-2-FLY GmbH**

**Postfach 51 05 10**

**D-30635 Hannover**

**Rejestr handlowy: Hannover HR B 53444**

**Sąd właściwy: Hannover**

Złożenie do druku 06/2006

**Tłumaczenie – serwis wycieczki.wyjazdy.travel nie ponosimy odpowiedzialności za treść informacji. Tylko oryginał niemieckiego organizatora stanowi podstawę prawną.**